

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	U jego boku Jehochanan, dowódca, a z nim dwieście osiemdziesiąt tysięcy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przy nim Jehochanan, dowodzący dwustu osiemdziesięcioma tysiącami,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przy nim <i>stał</i> dowódca Jehochanan, a z nim dwieście osiemdziesiąt tysięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po nim książę Johanan, a z nim dwa kroć sto tysięcy, i ośmdziesiąt tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	po tym Johanan książę, a z nim dwie ście i ośmdziesiąt tysięcy;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przy jego zaś boku dowódca Jochanan, a z nim dwieście osiemdziesiąt tysięcy ludzi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obok niego Jehochanan, dowódca dwustu osiemdziesięciu tysięcy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a przy nim Jehochanan, dowódca, z dwustoma osiemdziesięcioma tysiącami ludzi;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	obok niego Jochanan wraz z dwustu osiemdziesięcioma tysiącami żołnierzy
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	obok niego Jehochanan, który dowodził 280 000 dzielnych wojowników,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після нього Йоанан володар і з ним двісті вісімдесять тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oprócz niego dowódca Jehochanan, a z nim dwieście osiemdziesiąt tysięcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I podlegał mu dowódca Jehochanan, a z nim było dwieście osiemdziesiąt tysięcy.

¹⁾ tysięcy, תִּשְׁעֵי, l. oddziałów. Słowo to było bliskożn. względem bardziej podkreślającego aspekt rodzinny słowa תִּשְׁעֵי (mispacha h), zob. <x>40 6:15</x>, 16; <x>70 1:16</x>; <x>90 10:19</x>; <x>90 23:23</x>; <x>140 1:2</x>; <x>400 5:1</x>. Być może wojska w Jerozolimie rotowały: <x>130 27:1-15</x>. Duża armia jest jednym z dowodów błogosławieństwa, <x>140 13:3</x>; <x>140 14:8</x>; <x>140 25:5</x>; <x>140 26:11-15</x>. W przypadku Jehoszafata liczba wojska jest porównywalna z liczbą ze spisu Dawida z <x>130 21:5</x>.